

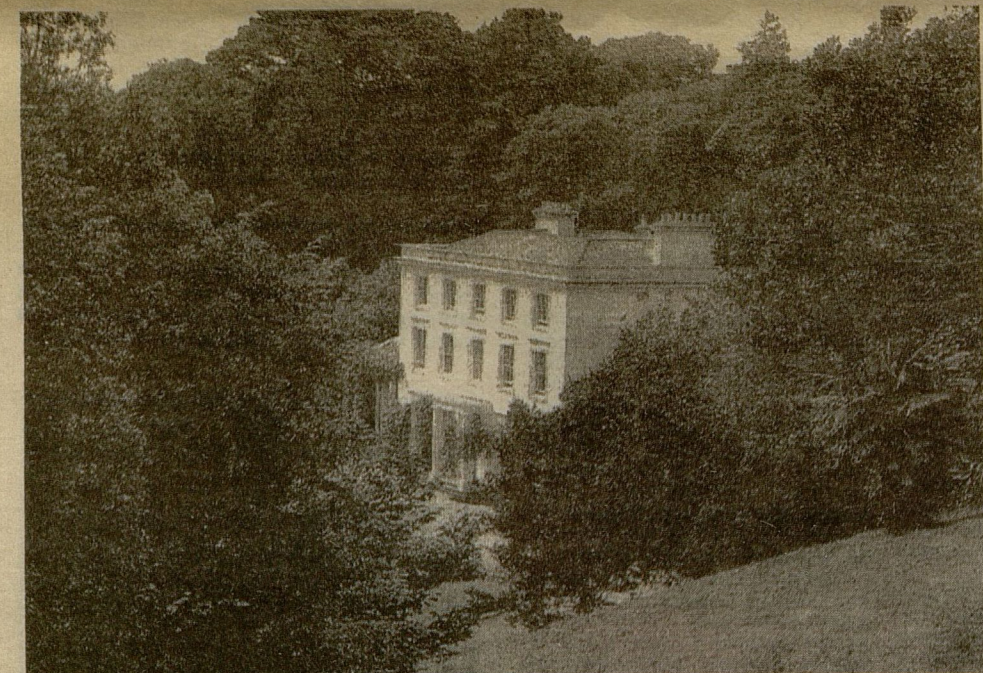
Ежемесячный информационный бюллетень издательства «Полярис» № 1 (12) 21 февраля 1995 г.



АГАТА КРИСТИ
Самый издаваемый в мире автор детективных бестселлеров.

Вкрадчивый усатый бельгийский детектив; трюп, уйма подозреваемых и щедрая россыпь сбивающих с толку ложных следов — таковы знакомые черты любившихся всему миру загадочных историй и характерные приметы стиля самого издаваемого автора детективных бестселлеров всех времен. Даже через 14 лет после ее смерти Агата Кристи превосходит Шекспира по количеству проданных книг: ежегодно в мире раскупается полтора миллиона экземпляров ее произведений на английском языке и еще столько же — в переводах. Столетний юбилей писательницы стал двенадцатимесячным праздником ее творчества.

Агата Мари Кларисса Миллер родилась 15 сентября 1890 года в состоятельной семье в городе Торки (графство Девоншир). Отец-американец, Фредерик, умер, когда ей было 11 лет, оставив



Гринуэй Хаус, уютный дом Агаты над устьем реки Дарт в Девоне.

своей жене Клариссе двух дочерей — Агату и ее старшую сестру Мадж — и сына Монти. Писательский дар, похоже, был в семье наследственным, ибо Мадж до замужества продавала в журналы несколько рассказов, а Агата начала писать с юных лет, поощряемая друзьями семьи — такими, в частности, как драматург Иден Филлпоттс, Рэйдярд Киплинг и Генри Джеймс. И хотя ей долгие годы не удавалось опубликовать свою прозу, первый стихотворный дебют одиннадцатилетней Агаты состоялся в местной газете, которая и дальше продолжала печатать ее работы.

В 1912 году Агата обручилась с майором-артиллеристом, но, пока он был в Гонконге, влюбленная в другого военного — лейтенанта Арчибалда Кристи, служившего в артиллерии, а впоследствии в авиации сухопутных войск

стране объявили розыск, даже близлежащий пруд обшарили в поисках тела. Когда же шеф местной полиции получил письмо Агаты, где она намекала, что боится за свою жизнь, ее муж тотчас стал главным подозреваемым в «убийстве». Нашли писательницу в Харрогите (графство Йоркшир), в гостинице, где она жила под именем Терезы Нил. Довершение сенсации оказалось, что Нил — имя любовницы ее мужа. Агату привезли домой, и Арчибалд Кристи заявил репортерам, что у нее был приступ амнезии. Так или иначе, но спустя год с небольшим супруги развелись.

В 1930 году Агата вышла замуж за Макса Мэллоуна, выдающегося археолога, и всю оставшуюся жизнь сопровождала его в поездках на Ближний Восток, каталогизировала его находки и заодно собирала экзотический



Агата Кристи хорошо знала деревню Кокангтон, поскольку родилась в соседнем городе Торки.

материал для своих книг. Вдохновленная успехом пьесы «Алиби» (драматической версии романа «Убийство Роджера Экройда») в 1926 году, Агата занялась драматургией, не прекращая выпускать один-два романа в год. Знаменитая пьеса «Мышеловка», имеющая самый длительный спенический успех за всю мировую историю театра, называлась сначала «Три слепые мышки» и впервые была исполнена как радиопостановка на студии «Би-би-си» в честь дня рождения королевы Марии, страстной поклонницы Агаты. Дебют в Вест-Энде состоялся 28 ноября 1952 года, и с тех пор «Мышеловка» стала такой же неотъемлемой английской достопримечательностью, как лондонский Тауэр. Кассовый успех пьесы оценивается в 14 миллионов фунтов стерлингов, однако сама Агата этих денег не получила: она подарила все права на пьесу своему внуку Мэтью на день рождения, когда ему исполнилось девять лет.

Линн ПАРР
("This England", spring, 1990)
пер. И. Васильевой



Дочь Агаты Кристи Розалинда со своим мужем Энтони Хиксом (справа) прогуливаются возле Гринуэй Хауса, бывшего дома писательницы близ Диттишема в Девоне. Слева — Мэтью Причард, внук Агаты, которому она преподнесла на день рождения в девять лет совершенно необычайный подарок — все права на побившую все рекорды пьесу «Мышеловка».

АГАТА КРИСТИ

Столетний юбилей скромной дамы из Девона, которая приобрела мировую славу благодаря... «убийству»

Кн. обозрение. — 1995. — 21 февр. — с. 16-17.

Великобритании. Когда грянула первая мировая война, Агата вступила в ряды добровольцев, и во время рождественского отпуска Арчи влюбленные поженились. Работая в госпитале Красного Креста в Торки, писательница познакомилась с несколькими бельгийскими беженцами, которые, возможно, вдохновили ее на создание образа знаменитого детектива Эркюля Пуаро. Он появился в ее первом романе «Таинственное происшествие в Стайлз» и стал героем 32 романов и 56 рассказов.

В 1920 году этот роман вышел в свет. Агата с мужем и дочерью Розалиндой, родившейся годом раньше, жила тогда в Лондоне. Она получила за книгу всего 25 фунтов стерлингов, но тем не менее в 1922 году издала второй роман под названием «Тайный противник». За ним последовала целая череда романов, приблизительно по одному в год, которые она придумывала, сидя в ванной и поедая яблоки, после чего печатала тремя пальцами каждой руки на портативной машинке. В 1926 году, когда был опубликован шестой роман — «Убийство Роджера Экройда», — семейная жизнь Агаты оказалась на грани развала, зато сама она стала признанной писательницей.

А затем один эпизод сразу же сделал ее имя знаменитым во всем мире и привлек внимание публики к ее книгам на долгие годы. Агата пропала. Как-то декабрьским вечером она вышла из дома в Саннингдейле (графство Беркшир) и не вернулась. После того как была найдена ее пустая машина, по всей

Ежемесячный информационный бюллетень издательства «Полярис» № 1 (12) 21 февраля 1995 г.

КОРОЛЕВА ДЕТЕКТИВА

В одном из поздних романов дамы Агаты Кристи, «Ночная тьма», главный герой, Майкл Роджер описывает картину в витрине магазина: «Не было в ней, понимаете ли, ничего особенного. Она была — как же описать ее? — она была ПРОСТАЯ. Много места и несколько больших расширяющихся кругов один вокруг другого. И все разных цветов, странных таких, неохлажденных. А в нескольких местах вроде как случайные цветные мазки, ничего не значащие. Но почему-то они что-то означали! Не умею я описать. Просто скажу, что хотелось посмотреть и посмотреть на нее без конца!».

Думается, примерно теми же словами можно охарактеризовать и творчество самой Агаты Кристи. Ее книги отличаются простотой, приближающейся к одному образу, но в 1995 году, спустя почти 20 лет после смерти писательницы, они читаются так же охотно, как и в 1935-м, и в ближайшие лет сто их популярность вряд ли уменьшится.

И действительно, чем больше читаешь Агату Кристи, тем нагляднее убеждаешься в ее глубокой образованности и внутренней культуре. То там, то здесь в гуще традиционных приключений или сбора улик попадаются свидетельства интереса автора к музыке, архитектуре, психологии и психоанализу, миру театра и кино и, конечно же, археологии. За сюжетными перипетиями медленно, как в провиденье, проступают тонкий юмор, внимательное к человеческим судьбам, понимание, сострадание и главная черта Агаты Кристи — страстное стремление к справедливости. «Он глух, нетверд на ногах и почти ослеп», — говорится об одном из действующих лиц романа «Место назначения неизвестно», — но интересуется истиной. Он бывший Верховный судья, и, хотя он глух, слеп и с трудом стоит, его ум все так же остер».

Шегольство и чудачества Эркюля Пуаро лишь слегка маскируют его неугасимую любовь к истине. Милая старая болтушка мисс Марпл лезет в чужие дела, ведомая активным неприятием Зла. Из неведомого человеку мира является мистер Куин, чтобы оправдать невиновных и посодействовать торжеству любви.

Но основная черта книг Агаты Кристи, увы, незнакома русскоязычному читателю. Так называемые переводчики, полнявшиеся на гребне волны издательского бума конца 80-х, нанесли огромный ущерб. Их настых слепые переводы лишены присущей даме Агате уютной, теплой атмосферы, доверительных обертон повествования. А ведь Агата Кристи — чарующая рассказчица, увлекающая читателя собственной увлеченностью историей, сочетанием внешней простоты и каноничности с необычной жизненностью явно надуманного мира. Большая часть ее книг во второй раз читается с меньшим интересом, чем в первый. А для самых горячих поклонников, пожалуй, самой захватывающей из ее книг будет «Автобиография», на страницах которой Агата Кристи предстает перед нами трудолюбивой и вдохновенной, чуткой и стойкой, взвращенной на мир с любовью и пониманием.

Агата Миллер родилась 15 сентября 1890 г. в Торки в доме под названием Эшфилд. «Я

имела очень счастливое детство, — пишет она, вспоминая прошлое. — У меня были дом и сад, которые я любила, мудрый, терпеливый няня, мои отец и мать нежно любили друг друга и были превосходными супругами и родителями».

Маленькой Агате никогда не было скучно: ее детский мир был населен воображаемыми персонажами и событиями, и, наверное, внимательный наблюдатель мог бы предсказать ее будущее уже в тот момент, когда она рассказала своей подруге придуманную на месте сказку. Мама не горюшила с образованием младшей дочери (помимо нее в семье были старшая дочь и сын), но Агата самостоятельно научилась читать, и с тех пор чтение стало одним из любимых занятий. Вторым большим увлечением будущей дамы Британской империи была музыка. Возможно, Агата Кристи посвятила бы музыке и пеню всю жизнь, но препятствием на пути к сцене стала стеснительность. Спустя много лет, в день своего 80-летия, миссис Кристи, сменившая Г.К. Честертона на посту председателя детективного ПЕН-клуба, постеснялась выступить с традиционной речью. Лишь в делах робости покидала ее — сама чрезвычайно обязательная, Агата Кристи требовала исполнительности и от своих издателей.

Первые пробы пера не заставили себя долго ждать — стихи юной Агаты попали в печать, и даже завоевали ей несколько призов журнала «Поэтри Ревью». За стихами последовали рассказы, за ними — роман, навеянный поездкой семьи Кристи в Египет. А как-то старшая сестра Мадж пересказала Агате несколько новелл сэра Артура Конан-Дойла; тогда-то у Агаты впервые мелькнула мысль попробовать свои силы в детективе — мысль, реализовавшаяся значительно позже, в годы первой мировой войны. Агата, к тому времени жена молодого лейтенанта Арчибалда Кристи, работала в аптечном отделении местного госпиталя. Знаменитое «Таинственное происшествие в Стайлз» впервые представило миру уже немалодорого Эркюля Пуаро, которому пришлось в угоду читателям прожить, по подсчетам Китти, не меньше 130 лет!

Роман пропущен в печать издательством 5 лет и вышел только в 1920 году. Директор издательства «Болли Хед» Джон Лейн уговорил Агату Кристи подписать контракт на пять романов, и так, постепенно, судьба миссис Кристи оказалась неразрывно связана с детективом. Уже через 6 лет, с выходом всемирно известного «Убийства Роджера Экройда», миссис Кристи зарекомендовала себя совершенно оригинальной писательницей, характерными чертами которой являются читабельность, логичность, психологическая достоверность и ловкость обманных трюков, заставляющие читателей с сожалением перерождать последнюю страницу романа.

Романы 20-х годов написаны в полном соответствии с канонами золотого века — запутанные убийства, веселые злоключения молодой парочки, героические попытки спасти мир от Верховного Злодея, сдобренные живописными зарисовками стран, где побывала Агата Кристи (задавая путешественница). К 30-м годам в ее

творчестве появляются новые элементы — более глубоко прорисованные персонажи, не обычные сыщики вроде загадочного мистера Куина или практического мистера Пайна, мистические зарисовки. На смену логическим нанизываемым уликам приходят трагедии, развораживающиеся вокруг драматических ситуаций или ярких личностей. Классические «Десять негрят» могли появиться лишь в результате размышления автора над правосудием и ответственностью людей, его вершащих. Сам Эркюль Пуаро, часто более чем ироничный по отношению к своему другу, к своей работе относился с неизменной серьезностью и погиб в 1975 году в романе «Занавес», так и не изменив своим принципам.

В 1930 году на сцену выходит не менее известная публике мисс Джейн Марпл, оперирующая, в отличие от своего франтоватого коллеги, анти-профессиональной житейской мудростью. Мудрость и прозорливость у Агаты Кристи — не просто орудия поимки злодея. Практически все ее романы построены на сопоставлении внутреннего, реального положения вещей и внешней, видимой иллюзорности. Внутреннее видение воплощают Эркюль Пуаро и мисс Марпл, внешнее (если его можно назвать видением) — капитан Гастингс и члены Вторичного клуба.

Через некоторое время эти персонажи оказались лишними, и их функции были перенесены на нас с вами, уважаемые читатели. И в этом таится еще один секрет популярности Агаты Кристи: играть в увлекательную игру с профессионалом — удовольствие немалое. Но для миссис Кристи детектив был не только игрой. Драматическая подоплека убийства и приведших к нему обстоятельств подсказывает писательнице новое направление развития жанра. Теперь, в 40-е годы, на первое место выходит человеческая драма — любовная в «Шестнадцати лет спустя» и «Вязовой роже», драма безумия и психического напряжения в «Часе поль» и «Смерти в странном доме». Здесь зачас-

тую убийца становится жертвой самого себя, собственной страсти, иногда доводящей его до сумасшествия. Вообще, по Агате Кристи, опасность убийства состоит в том, что оно снимает психологический груз в душе человека, побуждает его на повторение преступления и в конце концов делает, одиозным, больным и несчастным, достойным сожаления, но не прощения.

В личной жизни «самая кровавая леди» остается все той же увлеченной, энергичной и оптимистичной женщиной. Тяжело пережив распад первого брака, в 1930 году она второй раз выходит замуж за Макса Мэллоуна, сотрудника одной из археологических экспедиций. Этот брак принес писательнице долгожданное счастье, как личное, так и творческое — ее поверхностный интерес к археологии перерос в серьезное увлечение. Агата Кристи не только сопровождала своего мужа в экспедиции, но принимала активное участие в жизнедеятельности лагеря. «Нашим высоким уровнем жизни и здоровьем мы были в немалой степени обязаны вниманию и заботам Агаты», — вспоминает бывший коллега Макса профессор Дональд Уайзмэн. Практически все, кому довелось работать с дамой Агатой, испытывали к ней глубокое уважение как к профессионалу и человеку. «Все, кому посчастливилось знать ее и работать с ней, — писал ее друг и многолетний издатель сэр Уильям Коллинз, — не могли не восхищаться разнообразием ее таланта, сочетавшегося с любовью к жизни».

Именно эти качества и принесли произведениям Агаты Кристи заслуженную славу. Не желая оставаться в узких жанровых рамках, она блестяще проявила свой талант в романистических книгах, вышедших под псевдонимом Мэри Уэстмакотт, а также в оригинальных и умелой переработке некоторых своих романов в пьесы, две из которых — «Мышеловка» и «Свидетель обвинения» — давно стали театральной классикой.

Считается, что к 50-м годам качественный уровень произведений Агаты Кристи ощутимо понизился, но правильнее будет сказать, что у стареющей писательницы, размышлявшей над судьбами людей, изменилась система ценностей и ухлещения детективной игры перестали интересовать ее. Периодически она доказывала, что есть еще порох в пороховницах, и такие ее романы, как «Копка среди голубей» или «Вилла «Белый конь»» вполне выдерживают сравнение с романами 30-х годов. Ее книги остаются по меньшей мере неисчерпаемым источником удовольствия; более вдумчивый читатель найдет в них своеобразную философию, этику и эстетику; для коллег по профессии чтение ее романов послужит превосходной школой мастерства. Если надо подводить какие-то итоги, то можно сказать лишь одно: дама Агата Кристи по праву заслужила удивительную популярность и любовь миллионов читателей. Нам еще предстоит открыть Агату Кристи (недаром столетие со дня ее рождения прошло почти незамеченным!) — и в более качественных, с любовью выполненных переводах, и в более серьезных критических работах, посвященных ее творчеству. Хочется пожелать издателям не перепечатывать ad nauseam (до тошноты) искромсланные переписки ее сюжетов из старых журналов, но проявлять наконец уважение и тщательность, ведь творчество Агаты Кристи и есть одно из отражений того «верного слова», которое, по словам Джорджа Элиота, «всегда является силой и придает определенность нашим действиям». И вообще, приятно, не правда ли, что в XX веке завоевывают любовь и признание люди типа Агаты Кристи, умные, мыслящие, влюбленные в жизнь труженики, чьи герои борются за справедливость единственно гуманным оружием — «маленькими серыми клеточками мозга».

Алексей АСТАПЕНКОВ



Вы знаете «Полярис»? Вы не знаете...

Издательство «Полярис» приступило к выпуску полного собрания детективных произведений Агаты Кристи в 40 тт. Собрание разбито на три тематических блока: произведения об Эркюле Пуаро — 20 тт., романы и рассказы о мисс Марпл — 7 тт., другие детективы Агаты Кристи — 13 тт. Внутри блоков произведения расположены в порядке написания. Значительная часть романов впервые публикуется в полных вариантах.

Темп выхода — 4 тома в месяц, переплет ТБ, формат — 84х108/32, объем — около 400 стр.

Первые 6 томов «Детективов Агаты Кристи» поступили в продажу. Для книготорговых организаций, проводивших подписку, предусмотрены дополнительные скидки.

Оптовых покупателей просят обращаться по телефонам в Москве (095) 207-70-53, 207-24-50, в Риге (015-2) 22-77-87 или по адресу 117531 Москва, а/я 11.